

**Қазақстан Республикасының Үкіметi мен Біріккен Ұлттар Ұйымы арасындағы Теңiзге шығатын жолы жоқ елдер және дамушы транзит елдер, донор елдер және қаржыландыру мен дамыту жөніндегi халықаралық ұйымдар үшiн транзиттік көлiк саласындағы ынтымақтастық мәселесi бойынша Алматы қаласында 2003 жылғы 28-29 тамызда Халықаралық Министрлік Конференциясын ұйымдастыруға қатысты келісiм жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2003 жылғы 26 маусымдағы N 613 қаулысы

      Қазақстан Республикасының Үкiметi қаулы етеді:

      1. Қоса берiлiп отырған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Бiрiккен Ұлттар Ұйымы арасындағы Теңiзге шығатын жолы жоқ елдер және дамушы транзит елдер, донор елдер және қаржыландыру мен дамыту жөнiндегi халықаралық ұйымдар үшiн транзиттiк көлiк саласындағы ынтымақтастық мәселесi бойынша Алматы қаласында 2003 жылғы 28-29 тамызда Халықаралық Министрлiк Конференциясын ұйымдастыруға қатысты келiсiмнiң жобасы (бұдан әрi - Келiсiм) мақұлдансын.

      2. Қазақстан Республикасының Көлiк және коммуникациялар министрi Қажымұрат Ыбырайұлы Нағмановқа, оған қағидатты сипаты жоқ өзгерiстер мен толықтырулар енгiзуге рұқсат бере отырып, Қазақстан Республикасының Үкiметi атынан көрсетiлген Келiсiмдi жасасуға өкiлеттiк берiлсiн.

      3. Қазақстан Республикасының Сыртқы iстер министрлiгi Қазақстан Республикасының Көлiк және коммуникациялар министрлiгiне 2003 жылға арналған республикалық бюджетте 042 "Өкiлдiк шығындар" бағдарламасы бойынша көзделген қаражат есебiнен және шегiнде Конференцияны дайындау және өткiзу барысында Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Хатшылығы мамандарының келуi және болуы жөнiндегi шығыстарды қаржыландыру үшiн 337812,50 АҚШ долларына баламалы сомада қаражат бөлсін.

      4. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енедi.

*Қазақстан Республикасының*   
*Премьер-Министрі*

**Жоба**

**Қазақстан Республикасының Үкіметi мен Біріккен Ұлттар Ұйымы арасындағы Теңiзге шығатын жолы жоқ елдер және дамушы транзит елдер, донор елдер және қаржыландыру мен дамыту жөніндегi халықаралық ұйымдар үшiн транзиттік көлiк саласындағы ынтымақтастық мәселесi бойынша Халықаралық Министрлік Конференциясын ұйымдастыруға қатысты келісiм**

      Бас Ассамблея өзiнiң 57-сессиясындағы 57/242 қарарында Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң Транзиттiк көлiк саласындағы ынтымақтастық мәселесi бойынша теңiзге шығатын жолы жоқ елдер және дамушы транзит елдер, донор елдер және қаржыландыру мен дамыту жөнiндегi халықаралық ұйымдар үшiн Алматыда Халықаралық Министрлiк Конференциясын өткiзу туралы шақыруын қабылдағанын ескере отырып,   
      және Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Бас Ассамблеясы 1992 жылғы 22 желтоқсандағы 47/202 қарарының 17-параграфында Бiрiккен Ұлттар Ұйымының органдары өз сессияларын, егер сессияны өз аумағының шегiнде шақыруды ұсынған Yкiмет iс жүзiндегi қосымша, тiкелей немесе жанама шығыстарды, осы шығыстардың сипатына және мүмкiн болатын мөлшерiне қатысты Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Бас хатшысымен алдын ала кеңесе отырып жабуға келiссе, тұрақты штаб-пәтерлерiнен тыс жерлерде жүргiзе алатындығын қуаттағанын ескере отырып,   
      осымен Қазақстан Республикасының Үкiметi және Бiрiккен Ұлттар Ұйымы мыналар туралы уағдаласады:

**I-бап**   
**Конференцияны өткізу күні және орны**

      Конференция Қазақстан Республикасының Алматы қаласында 2003 жылғы 28-29 тамызда өткiзiледi.

**II-бап**   
**Конференцияға қатысу**

      1. Конференция мынадай тараптардың:   
      а) Бiрiккен Ұлттар Ұйымына мүше мемлекеттердiң;   
      b) БҰҰ Бас Ассамблеясы қадағалаушылар ретiнде қатысу үшiн шақырған халықаралық ұйымдардың;   
      с) БҰҰ-ның мамандандырылған және ұқсас ұйымдарының;   
      d) Бiрiккен Ұлттар Ұйымының үкiметаралық органдарының;   
      e) үкiметаралық және үкiметтiк емес ұйымдардың;   
      f) Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Хатшылығының лауазымды адамдарының;   
      g) Бiрiккен Ұлттар Ұйымы шақырған басқа да адамдардың қатысуы үшiн ашылды.   
      2. Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Бас хатшысы Конференцияға қатысу үшiн оған қызмет көрсету мақсаттары үшiн Бiрiккен Ұлттар Ұйымының лауазымды адамдарын тағайындайды.   
      3. Конференцияның жария мәжiлiстерi Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Үкіметпен кеңескеннен кейiн өзiнiң қалауы бойынша тiркеген бұқаралық ақпарат құралдарының өкiлдерi үшiн ашық.

**III-бап**   
**Үй-жайлар, жабдықтар, коммуналдық қызметтер көрсету және**   
**керек-жарақтар\***

      1. Үкiмет ресми емес мәжiлiстер үшiн конференциялық залдарды, кабинеттер үшiн үй-жайларды, жұмыс аймақтарын және осы Келiсiмге қосымшаға сәйкес басқа да ұқсас үй-жайларды қоса алғанда, қажеттi үй-жайларды ұсынады. Үкiмет өз қаражаты есебiнен осы үй-жайлар мен объектiлердiң барлығын Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Конференцияны тиiмдi өткiзу үшiн жеткiлiктi деп санаған көлемде жабдықтайды, жарақтайды және жұмыс жағдайында ұстайды. Конференциялық залдар алты тiлде екi жақты iлеспе аударма жасау үшiн жабдықталуы тиiс және осыншама тiлде дыбыс жазбасы үшiн техникалық мүмкiндiктерi болуы, сондай-ақ Бiрiккен Ұлттар Ұйымы талап еткен көлемде баспасөз, теледидар, радио және бейнехабарлар үшiн жабдықтары болуы тиiс. Үй-жайлар Конференция басталғанға дейiн екi апта бұрын және ол жабылғаннан кейiн алты күннен аспайтын кезеңде тәулiк бойы Бiрiккен Ұлттар Ұйымының қарауында болады.   
      2. Үкiмет, мүмкiн болса, Конференция өтетiн жерде, банк мекемелерiнiң, почтаның, телефонмен сөйлесу және жеделхат жiберу пункттерiнiң, сондай-ақ тиiстi қоғамдық тамақтану кәсiпорындарының, саяхат бюроларының және Конференцияға қатысушы делегациялардың коммерциялық негiзде пайдалануы үшiн Бiрiккен Ұлттар Ұйымымен кеңесiп жабдықталған хатшылық қызмет көрсету орталығының болуын қамтамасыз етедi.   
      3. Конференция хатшылығының жергiлiктi телефон шалуларын және оның телекс немесе телефон арқылы Бiрiккен Ұлттар Ұйымының өңiрлiк штаб-пәтерлерiмен байланысын қоса алғандағы, егер мұндай байланыстарға Конференцияның атқарушы хатшысы немесе оның атынан рұқсат етiлген болса, барлық қажеттi коммуналдық қызметтерiн төлеудi Yкiмет өзi көтередi.   
      4. Конференцияны тиiстi түрде өткiзу үшiн қажеттi Бiрiккен Ұлттар Ұйымының барлық жабдықтары мен керек-жарақтарын Бiрiккен Ұлттар Ұйымының белгiленген бөлiмшесiнен Конференция өткiзiлетiн орынға және керi бағытта тасымалдау және оларды сақтандыруға ақы төлеудi Үкiмет өзi көтередi. Бiрiккен Ұлттар Ұйымы мұндай жабдықтар мен керек-жарақтарды жөнелтудiң тәсiлiн белгiлейдi.

**IV-бап**   
**Тұруы**

      Үкiмет Конференцияға қатысушы немесе онда болатын адамдар үшiн ақылға сыйымды коммерциялық ставкалар бойынша қонақ үйлерде немесе қонақ күтетiн үйлерде тиiстi тұрғын жайдың болуын қамтамасыз етедi.

**V-бап**   
**Медициналық қызмет көрсету**

      1. Үкiмет Конференция өтетiн орында алғашқы жедел жәрдем көрсету үшiн жеткiлiктi медициналық қызмет көрсетудi қамтамасыз етедi.   
      2. Yкiмет төтенше жағдайлар болған жағдайда дереу ауруханаға жеткiзу мен орналастыруды қамтамасыз етедi.

**VI-бап**   
**Жүріп-тұруы**

      1. Үкiмет Конференцияға қызмет көрсететiн Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Хатшылығы қызметкерлерiнiң Алматы қаласының әуежайынан Конференция өтетiн орынға және негiзгi қонақ үйлерге олардың келуi және қайтуы кезiнде жүрiп-тұруын қамтамасыз етедi.   
      2. Үкiмет Конференцияның барлық қатысушылары мен онда болатын адамдар үшiн Алматы қаласының әуежайы мен негiзгi қонақ үйлердiң және Конференция өтетiн орынның арасында көлiктiң болуын қамтамасыз етедi.   
      3. Үкiмет Конференцияның аға қызметкерлерi мен хатшылығының қызметтiк пайдалануы үшiн жүргiзушiлерiмен қоса автомобильдермен жеткiлiктi мөлшерде, сондай-ақ Конференцияны өткiзумен байланысты хатшылыққа қажеттi сондай басқа да жергiлiктi көлiкпен қамтамасыз етедi.

**VII-бап**   
**Полициялық күзет**

      Yкiмет ешқандай да бiр араласу болмайтын қауiпсiз және тыныштық жағдайда Конференцияның тиiмдi өткiзiлуiн қамтамасыз ету үшiн талап етiлетiндей полициялық күзеттi ұсынады. Дегенмен де мұндай полиция бөлiмшелерi Үкiмет бөлген аға офицердiң тiкелей басқаруы мен бақылауында болады, бұл офицер Бiрiккен Ұлттар Ұйымының тағайындаған аға лауазымды адамымен тығыз ынтымақтастықта болады.

**VIII-бап**   
**Жергiлiктi қызметкер**

      1. Yкiмет Бiрiккен Ұлттар Ұйымымен кеңесе отырып, байланыс жөнiндегi офицердi, осы Келiсiмде көзделген талаптарға сәйкес Конференция үшiн әкiмшiлiк және кадрлық даярлық iс-шараларды жүргiзу үшiн жауапты адамды тағайындайды.   
      2. Үкiмет Конференцияны тиiстi түрде өткiзу үшiн қажеттi хатшылар, машинисткалар, клерктер, құжаттарды көбейту мен тарату үшiн қызметкер, конференция үшiн ассистенттер, шабармандар, екi тiлде қызмет көрсететiн қызметкерлер, телефонистер, үй жинастырушылар мен басқа да әртүрлi жұмыстар үшiн жұмыскерлердi, сондай-ақ VI-баптың 1 және 3-тармақтарында айтылған автомобильдер үшiн жүргiзушiлердi жеткiлiктi мөлшерде жалдайды және қамтамасыз етедi. Бұған қатысты нақты қажеттiлiктердi Yкiметпен кеңесе отырып Бiрiккен Ұлттар Ұйымы белгiлейдi. Мұндай адамдардың кейбiреулерi Конференцияның ашылуына дейiн бiр аптадан кешiктiрмей және ол жабылғаннан соң алты күннен кем емес кезеңге Бiрiккен Ұлттар Ұйымының қажеттiлiгiне байланысты ұсынылуы тиiс.

**IX-бап**   
**Қаржылық жағдайлар**

      1. Осы Келiсiмнiң басқа баптарында көзделген қаржылық мiндеттемелерге қосымша, сондай-ақ Бас Ассамблеяның 42/202 қарарының 17-тармағына сәйкес Үкiмет Нью-Йорктегi емес, Алматыдағы, Қазақстан Республикасы, Конференцияны өткiзумен тiкелей немесе жанама байланысты iс жүзiндегi шығыстарды төлейдi. Алдын ала бағалағанда 337,812.50 АҚШ долларын құрайтын мұндай шығыстарға, атап айтқанда, Конференцияны жоспарлау немесе оған қатысу үшiн тағайындалған Бiрiккен Ұлттар Ұйымы лауазымды адамдарының жол жүруіне және жәрдемақыларына жұмсалатын iс жүзiндегi қосымша шығыстар, сондай-ақ кез келген қажеттi жабдықтар мен керек-жарақтарды жөнелтуге жұмсалатын шығыстар кiредi. Конференцияны жоспарлау немесе қызмет көрсету үшiн қажеттi Бiрiккен Ұлттар Ұйымы лауазымды адамдарының жол жүруiн, сондай-ақ кез келген қажеттi жабдықтар мен керек-жарақтарын жөнелтудi ұйымдастыруды Бiрiккен Ұлттар Ұйымының персоналы туралы ережелерi мен тәртiпке және оның жол жүру класына, багаж алып өту нормаларына, тәулiктiк және станциялық шығыстарына қатысты тиiстi әкімшілік практикасына сәйкес хатшылық жүзеге асырады.   
      2. Yкiмет 2003 жылғы 1 шiлдеден кешiктiрмей Бiрiккен Ұлттар Ұйымына 1-тармақта олар туралы айтылатын сметалық шығыстарды толық көлемде көрсететiн 337,812.50 АҚШ доллары мөлшерiндегi соманы аударады. Қажет болса Үкiмет Бiрiккен Ұлттар Ұйымының ешбiр жағдайда Үкiмет жабуға тиiстi қосымша шығыстарды қолда бар ресурстарының есебiнен уақытша жабуға мәжбүр болмауы үшiн Бiрiккен Ұлттар Ұйымы cұpaca, oлap туралы қосымша аванстар бередi.   
      3. 2-тармақта талап етiлетiн аударымдар мен аванстар Бiрiккен Ұлттар Ұйымының тек Конференцияны өткiзуге байланысты мiндеттемелерiн өтеу үшiн пайдаланылады.   
      4. Конференция аяқталғаннан кейiн Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Үкiметке Бiрiккен Ұлттар Ұйымы шығарған және 1-тармаққа сәйкес Үкiмет жабуға тиісті іс жүзiндегі қосымша шығыстарды көрсететiн егжей-тегжейлi шоттарды ұсынады. Бұл шығыстар төлемдердi жүзеге асыру сәтiндегi Бiрiккен Ұлттар Ұйымының ресми айырбас бағамын пайдалану арқылы Құрама Штаттар долларымен көрсетiледi. Осы егжей-тегжейлi шоттар негiзiнде Бiрiккен Ұлттар Ұйымы Yкiметке кез келген жұмсалмаған, 2-тармақтың талаптары бойынша аударым немесе авансты жүзеге асырған кезде оған берiлген қаражатты қайтарады. Егер iс жүзiндегi қосымша шығыстар аударым сомасынан асып кетсе Үкiмет жабылмаған қалдықты толық шоттарды алған күннен бастап бiр ай iшiнде өтейдi. Ақырғы шоттар Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Қаржылық ережелерi мен тәртiбiне сәйкес тексеруге жатады және шоттарды түпкiлiктi түзету Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Ревизорлар комиссиясының тексеруi нәтижесiнде жасалуы мүмкiн кез келген ескертулердi есепке ала отырып жүзеге асырылады, олардың бағасы Бiрiккен Ұлттар Ұйымы үшiн де және Үкiмет үшiн де ақырғы болып табылады.

**Х-бап**   
**Жауапкершілік**

      1. Үкiмет Бiрiккен Ұлттар Ұйымына немесе оның лауазымды адамдарына кез келген талаптарды, тiлек-арыздарды немесе өзге де мынадай талаптарды реттеу үшiн:   
      а) ІІІ-бапта айтылған және Үкiмет ұсынған немесе оның бақылауындағы үй-жайларда адамдарға зақым келтiру немесе ондағы мүлiкке зиян келтiру немесе оны жоғалтуға;   
      b) көлiктiк қызметтердiң нәтижесiнде немесе VI-бапта айтылған және Үкiмет ұсынған немесе оның бақылауындағы көлiктiк қызметтердi пайдаланған кезде адамдарға зақым келтiру немесе мүлiкке зиян келтiру немесе оны жоғалтуға;   
      с) VIІІ-бапқа сәйкес Үкiмет ұсынған қызметкердi Конференцияға жалдауға байланысты жауапкершiлiктi өзiне алады.   
      2. Yкiмет Бiрiккен Ұлттар Ұйымына және оның лауазымды адамдарына кез келген талаптарға, тiлек-арыздарға немесе өзге де талаптарға қатысты өтемақы ұсынады және оларды кез келген орынсыз әрекеттерден қорғайды.

**XI-бап**   
**Артықшылықтар және иммунитеттер**

      1. Конференцияға қатысты Қазақстан Республикасы тарапы болып табылатын, Бас Ассамблея 1946 жылғы 13 ақпанда қабылдаған Бiрiккен Ұлттар Ұйымының артықшылықтары мен иммунитеттерi туралы конвенция қолданылады. Соның iшiнде, жоғарыдағы II-бапта олар туралы айтылатын мемлекеттер мен үкiметтiк емес органдардың өкiлдерi Конвенцияның IV-бабында көзделген артықшылықтар мен иммунитеттердi, Конференцияға байланысты функцияларды орындайтын жоғарыдағы IІ баптың 1(f) және 2-тармақтарында олар туралы айтылатын Бiрiккен Ұлттар Ұйымының лауазымды адамдары Конвенцияның V және VII-баптарында көзделген, ал Конференцияның өткiзiлуiне байланысты Бiрiккен Ұлттар Ұйымының iстерi бойынша iссапарлардағы сарапшылар Конвенцияның VI және VII баптарында көзделген артықшылықтар мен иммунитеттердi пайдаланады.   
      2. Жоғарыдағы ІІ-баптың 1(b), (d), (е) және (g) тармақтарында олар туралы айтылған өкiлдер немесе қадағалаушылар Конференцияға қатысуға байланысты өздерi айтқан немесе жазған және жасаған кез келген іс-әрекеттерге қатысты сот жауапкершiлiгiнен иммунитеттi пайдаланады.   
      3. Үкiмет ұсынған қызметкерлер жоғарыдағы VIII-бапқа сәйкес Конференцияны өткiзуге байланысты ресми түрде өздерi айтқан немесе жазған және жасаған кез келген iс-әрекеттерге қатысты сот жауапкершiлiгiнен иммунитеттi пайдаланады.   
      4. Жоғарыдағы II-баптың 1(c) тармағында олар туралы айтылған мамандандырылған немесе ұқсас мекемелердiң өкiлдерi Мамандандырылған мекемелердiң артықшылықтары мен иммунитеттерi туралы конвенцияға немесе Халықаралық атом энергиясы жөнiндегi агенттiктiң артықшылықтары мен иммунитеттерi туралы келiсiмге сәйкес көзделген артықшылықтар мен иммунитеттердi пайдаланады.   
      5. Осы баптың алдындағы тармақтар үшiн зиян келтiрмей Конференцияға байланысты функцияларды орындайтын, VІІІ-бапта олар туралы айтылатын адамдарды қоса алғанда, барлық адамдар және Конференцияға шақырылғандардың барлығы Конференцияны өткiзуге байланысты олардың өз функцияларын тәуелсiз жүзеге асыруы үшiн қажеттi артықшылықтарды, иммунитеттердi және жеңiлдiктердi пайдаланады.   
      6. II-бапта айтылған барлық адамдар Қазақстанға келу және одан кету құқығына ие, және оларға Конференция орнына және сол орыннан кетуге ешбiр кедергi жасалмауы тиiс. Оларға жедел жүрiп тұруына жеңiлдiктер берiледi. Кiруге арналған визалар мен рұқсаттар, eгep бұлар талап етiлетiн болса, тегiн, мүмкiндiгiнше тез уақытта және виза беру туралы өтiнiш Конференцияның ашылуына дейiн үш аптадан кеш емес мерзiмде ұсынылған жағдайда Конференцияның ашылуынан екi апта бұрын берiледi, ал, егер өтiнiш одан кеш берiлсе, виза сол өтiнiштi алған күннен бастап үш күннен кеш eмec мерзiмде берiледi. Визаны келуiне дейiн алуға мүмкiндiгi болмаған қатысушыларға Конференцияның өту мерзiмiне берудi қамтамасыз ету үшiн де шаралар қабылданады. Шығуға арналған рұқсаттар талап етiлетiн болса, мүмкiндiгiнше тез уақытта және кез келген жағдайда Конференцияның жабылуына дейiн үш күннен кеш eмec мерзiмде, тегiн берiледі.   
      7. Бiрiккен Ұлттар Ұйымының артықшылықтары мен иммунитеттерi туралы конвенцияның мақсаттарына арналған жоғарыдағы III-баптың 1-тармағында айтылған конференциялық үй-жайлар Конвенция 3-бөлiмiнiң мәнi бойынша Бiрiккен Ұлттар Ұйымы үй-жайларының бөлiгi болып есептеледi және оларға кiру Бiрiккен Ұлттар Ұйымының билiгi мен бақылауында болады. Үй-жайлар Конференцияны өткiзу кезеңiнде, дайындық және жабылу кезеңiн қоса алғанда, қол сұғылмайтын болып табылады.   
      8. Жоғарыдағы II-бапта айтылған барлық адамдар кету уақытында ешбiр шектеусiз Конференцияның өтуiне байланысты Қазақстанға өздерi әкелген қаражатының жаратылмаған бөлiгiн Қазақстаннан әкетуге құқығы бар және олар алдында айырбастаған ставка бойынша кез келген осындай қаражатты қайта айырбастай алады.   
      9. Yкiмет бұқаралық ақпарат құралдарының өкiлдерi өзiмен бiрге алып жүретiн техникалық жабдықты қоса алғанда, барлық жабдықты салық пен баждарды алусыз уақытша алып кiруге рұқсат бередi және Конференция үшiн қажеттi керек-жарақтарға импорттық баждар мен салықтарды салмайды. Ол ocы мақсат үшiн кез келген қажетті импорттық және экспорттық рұқсаттарды кiдiрiссiз бередi.

**XII-бап**   
**Дауларды реттеу**

      Келiссөздер жолымен немесе реттеудiң басқа келiсiлген әдiсi арқылы реттелмеген осы келiсiмдi түсiндiруге немесе қолдануға қатысты Бiрiккен Ұлттар Ұйымы мен Үкiмет арасындағы кез келген дау кез келген тараптың өтiнiшi бойынша соңғы шешiм шығару үшiн үш төрешiнiң құрамындағы төрелiк сотқа берiледi, оның бiреуiн Бiрiккен Ұлттар Ұйымының Бас хатшысы, екiншiсiн - Үкiмет тағайындайды, ал төрағаның функциясын орындайтын үшiншiсiн - алғашқы екеуi сайлайды; егер қандай да бiр тарап екiншi тараптың тағайындауынан кейiн 60 күннiң iшiнде төрешiнi тағайындамаса немесе осы екi төрешi өздерi тағайындалғаннан кейiн 60 күннiң iшiнде үшiншi төрешiге қатысты келiсiмге келмесе, қажеттi тағайындауды Халықаралық Соттың төрағасы жүргiзедi. Алайда Бiрiккен Ұлттардың артықшылықтары мен иммунитеттерi туралы конвенция реттейтiн мәселенi қозғайтын кез келген осындай дау сол Конвенцияның 30-бөлiмiне сәйкес қаралады.

**ХIII-бап**   
**Қорытынды ережелер**

      1. Осы Келiсiмге Бiрiккен Ұлттар Ұйымы мен Үкiмет арасындағы жазбаша уағдаластық негiзiнде өзгерiстер енгiзiлуi мүмкiн.   
      2. Осы Келiсiм тараптар қол қойған кезден бастап күшiне енедi және Конференцияны өткiзу кезеңiнде және одан кейiн оның ережелерiнiң кез келгенiне қатысты барлық мәселелердi реттеу үшiн қажет кезеңде де күшiнде қалады.

      2003 жылғы "\_\_" маусымда Нью-Йорк қаласында орыс және ағылшын тiлдерiнде екi данада қол қойылды және де екi мәтiннiң күшi бiрдей.

*Қазақстан Республикасының              Бiрiккен Ұлттар*   
*Үкiметi үшiн                          Ұйымы үшiн*

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК